

DE DEUTSCH EN ENGLISH FR FRANÇAIS IT ITALIANO ES ESPAÑOL

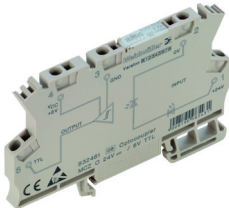
Eingang	Input	Entrée	Ingresso	Entrada	
Eingangsspannung / Eingangsstrom	Input voltage / Input current	Tension d'entrée / Courant d'entrée	Tensione d'ingresso / Corrente d'ingresso	Tensión de entrada / Corriente de entrada	16.8...137.5 V DC / < 3 mA
Ausgang	Output	Sortie	Uscita	Salida	
Ausgangsspannung / Ausgangsstrom	Output voltage / Output current	Tension de sortie / Courant de sortie	Tensione di uscita / Corrente di uscita	Tensión de salida / Corriente de salida	5...137.5 V DC / < 250 mA
Umgebungs- bedingungen gemäß EN 50155	Environmental conditions acc. EN 50155	Conditions ambiantes selon EN 50155	Condizioni ambientali secondo EN 50155	Condiciones del entorno según EN 50155	
Umgebungs- temperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	-25...+70 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di magazzinaggio	Temperatura de almacenamiento	-40...+85 °C
Relative Feuchtigkeit (mit Betauung)	Relative humidity (with condensation)	Humidité relative (avec condensation)	Umidità relativa (con condensa)	Humedad relativa (con condensación)	< 95 % @ < 30 days/year
Anschlussdaten	Connection data	Données de raccordement	Dati di collegamento	Datos de conexión	
Anzahl der Zugfeder- anschlussklemmen	Number of tension clamp terminals	Nombre de borne de raccordement à ressort	Numero di morsetti di molla autobloccante	Número de bornes de conexión directa	5
Schlitz- schraubendreher	Slotted screwdriver	Tournevis pour vis à fente	Cacciavite a taglio	Destornillador plano	0.6 x 3.5
Leiterquerschnitt eindrähtig	Solid conductor cross- section	Section de conducteur rigide	Sezione del conduttore rigido	Sección del conductor rígido	0.5...1.5 mm² (AWG 26...16)
Leiterquerschnitt feindrähtig	Flexible conductor cross-section	Section de conducteur souple	Sezione del conduttore flessibile	Sección del conductor flexible	0.5...1.5 mm² (AWG 26...16)
Leiterquerschnitt mit Aderendhülse	Cross-section with ferrule	Section de conducteur avec embouts	Sezione del condutto- re con terminali	Sección del conductor con terminales	0.5...1.5 mm² (AWG 26...16)
Abisolierlänge	Stripping length	Longueur de dénudage	Lunghezza di spellatura	Longitud a desaislar	8 mm
Allgemeine Daten	General data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Pro- fundidad	91 x 6 x 63.2 mm
Schutzart	Degree of protection	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	IP20
Zubehör	Accessories	Accessoires	Accessori	Accesorios	
Abschlussplatte (Bestellnummer)	End plate (Order number)	Flasque de fermeture (Numéro de commande)	Piastra terminale (Numero d'ordinazione)	Tapa final (Código de pedido)	8389030000

- DEBedienungsanleitung
Optokoppler
MCZ O TRAK
- ENOperating instructions
Opto module
MCZ O TRAK
- FRMode d'emploi
Optocoupleur
MCZ O TRAK
- ITIstruzioni per l'uso
Optoaccoppiatori
MCZ O TRAK
- ESInstrucciones de
empleo
Optoacoplador
MCZ O TRAK

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergerstraße 26
32758 Detmold, Germany
Phone +49 (0) 5231 14-0
Fax +49 (0) 5231 14-292083
www.weidmueller.com

Weidmüller Ltd.
Centurion Court Office Park
Meridian East, Leicester, LE19 1TP

4074340000/05/04.2022



MCZ O TRAK 8820710000

Abb. ähnlich / Similar to illustration /
Similaire à la figure / Simile alla fig. /
Similar a la fig.



403224878296

DE Sicherheitshinweise

Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft installiert werden, die mit den nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards vertraut ist.

EN Safety instructions

The device must only be installed by qualified electricians who are familiar with national and international laws, provisions and standards.

FR Consignes de sécurité

L'appareil ne doit être installé que par un électricien ayant une bonne connaissance des lois, directives et normes nationales et internationales.

IT Indicazioni di sicurezza

L'apparecchio può essere installato esclusivamente da un elettricista specializzato a conoscenza delle leggi, delle disposizioni e degli standard nazionali e internazionali.

ES Indicaciones de seguridad

El equipo solo lo debe instalar un electricista cualificado familiarizado con las leyes, normas y estándares nacionales e internacionales.

GEFAHR
Vor allen Arbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

DANGER
Before commencing work, disconnect the power supply to the device and secure it against being switched on again.

DANGER
Avant de commencer à travailler, débranchez l'alimentation électrique de l'appareil et protégez-le contre toute remise en marche.

PERICOLO
Prima di procedere con l'intervento, scollegare l'alimentazione elettrica del dispositivo ed assicurarla contro un'eventuale riaccensione.

PELIGRO
Antes de realizar cualquier trabajo, desconecte la alimentación eléctrica del equipo y bloquéela para evitar que se vuelva a conectar.

WARNUNG
Das Gerät muss in elektrischen Betriebsmittellräumen oder in geschlossenen Gehäusen (z. B. Schaltschrank) installiert werden.

WARNING
The device must be installed in electrical equipment rooms or in closed enclosures (e.g. control cabinet).

AVERTISSEMENT
L'appareil doit être installé dans des locaux électriques ou dans des boîtiers fermés (par ex. armoire).

AVVERTENZA
L'apparecchio va installato all'interno di ambienti destinati alle apparecchiature elettriche o di apposite custodie chiuse (peres. un quadro elettrico).

ADVERTENCIA
El equipo se debe instalar en salas de equipos eléctricos o en carcasas cerradas (p. ej., cuadros de distribución).

HINWEIS
Bei der Handhabung der Geräte sind die entsprechenden Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung (ESD) zu beachten.
Achten Sie beim Anschließen des Gerätes auf die richtige Polarität.
Sorgen Sie für eine wirksame Schutzbeschaltung der Ein- und Ausgänge des Gerätes.
Das Gerät darf nicht geöffnet, verändert oder umgebaut werden.
Beachten Sie die Deratingkurve des Laststromes.

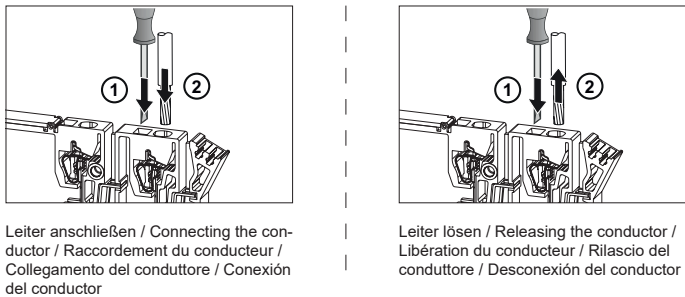
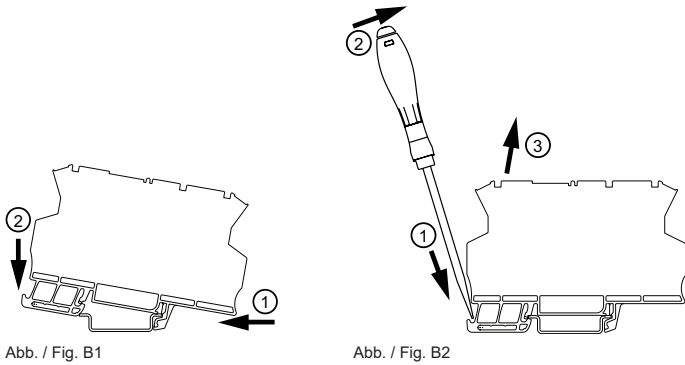
NOTICE
Appropriate safety measures against electrostatic discharge (ESD) are be considered when handling the devices.
When connecting the device, make sure the polarity is correct.
Ensure an effective protective suppressor circuit for the device's inputs and outputs.
The device must not be opened, modified or converted.
Note the derating curve for the load current.

AVIS
Lors de la manipulation des appareils, respecter les dispositions adéquates de protection contre les décharges électrostatiques (pointes de tension).
Lors du raccordement de l'appareil, assurez-vous que la polarité est correcte.
Prévoyez un circuit de protection efficace des entrées et sorties de l'appareil.
Il est interdit d'ouvrir, de modifier ou de transformer l'appareil.
Notez la courbe de la charge de courant pour le courant de charge.

AVVISO
Per la manipolazione degli apparecchi occorre attenersi alle misure di sicurezza in materia di prevenzione delle scariche elettriche (ESD).
Prestare attenzione alla polarità corretta al momento di collegare il dispositivo.
Accertarsi dell'efficacia del circuito di sicurezza sugli ingressi e uscite dell'apparecchio.
Non aprire, modificare o alterare l'apparecchio.
Osservare la curva di carico della corrente di carico.

AVISO
Durante la manipulación de los aparatos deben observarse las medidas de protección frente a descarga electrostática correspondientes.
Cuando conecte el equipo, asegúrese de que la polaridad es correcta.
Deberá suministrar un circuito de protección efectivo de las entradas y salidas del equipo.
El dispositivo no se podrá abrir, modificar ni convertir.
Tenga en cuenta la curva de deriva de la corriente de carga.

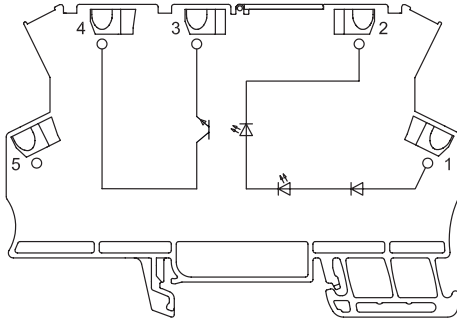
A Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio e smontaggio / Montaje y desmontaje



Leiter anschließen / Connecting the conductor / Raccordement du conducteur / Collegamento del conduttore / Conexión del conductor

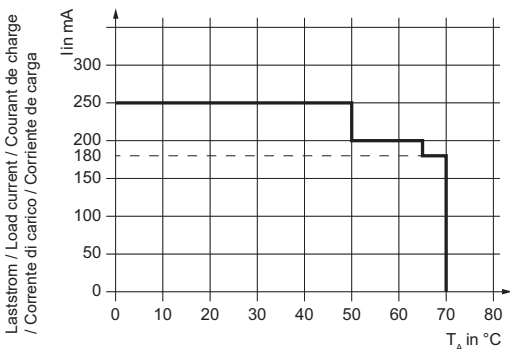
Leiter lösen / Releasing the conductor / Libération du conducteur / Rilascio del conduttore / Desconexión del conductor

B Anschlussbelegung / Electrical connections / Raccordements / Assegnazione dei collegamenti / Asignación de conexión



Typ / Type / Tipo	1	2	3	4	5
8820710000 MCZ O 24...110VDC TRAK	A1+	A2-	Out+	Out-	nc

C Deratingkurve / Derating curve / Courbe derating / Curva di derating / Curva de derating



Umgebungstemperatur / Ambient temperature / Température ambiante / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente

DEUTSCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Optokoppler MCZ O TRAK dient zur galvanischen Trennung und Anpassung digitaler Signale. Er entspricht den Bahnanforderungen nach erweitertem Eingangsspannungs- und Temperaturbereich nach DIN EN 50155.

Montage und Demontage

- Rasten Sie das Gerät auf eine TS 35 Tragschiene (Abb. B1).
- Demontieren Sie das Gerät, indem Sie den Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegeln (Abb. B2).

GEFAHR



Um die Schutzart IP20 zu erreichen, muss die offene Seite des letzten MCZ O TRAK Gerätes mit der entsprechenden Abschlussplatte geschlossen werden (siehe „Zubehör“ unter „Technische Daten“).

Die Geräte sind bei einer Packungsdichte von maximal 10 Bausteinen mit Endwinkeln zu fixieren!

Entsorgung



Beachten Sie die Hinweise zur sachgerechten Entsorgung des Produkts. Die Hinweise finden Sie auf www.weidmueller.com/disposal.



ENGLISH

Intended use

The optocoupler MCZ O TRAK is used for galvanic isolation and to adapt digital signals. It corresponds to the requirements of the rolling stock equipments for extended input voltage range and temperature range according to DIN EN 50155.

Mounting and demounting

- Clip the device on to a TS 35 terminal rail (Fig. B1).
- Dismantle the device by releasing the clip-in foot using a screwdriver (Fig. B2).

DANGER



In order to achieve the IP20 degree of protection, the open side of the last MCZ O TRAK unit with the corresponding end plate must be closed (see „Accessories“ in the „Technical Data“).

The devices are to be fastened in place using end brackets for maximum packing densities of 10!

Disposal



Observe the notes for proper disposal of the product. You can find the notes here: www.weidmueller.com/disposal.



FRANÇAIS

Utilisation prévue

L'optocoupleur MCZ O TRAK sont destinés à l'isolation galvanique et à l'adaptation de signaux numériques. Il répondent aux exigences ferroviaires concernant les gammes élargies de tension d'entrée et de température selon la DIN EN 50155.

Montage et démontage

- Encliquetez l'appareil sur un rail profilé TS 35 (fig. B1).
- Démontez l'appareil en déverrouillant le pied encliquetable avec un tournevis (fig. B2).

DANGER



Afin de garantir le degré de protection IP20, le côté ouvert de la dernière unité MCZ O TRAK dotée de la flasque de fermeture doit être fermée (voir « Accessoires » dans les « Caractéristiques électriques »).

Les appareils doivent être fixés avec des équerres lorsque la densité du paquet atteint 10 modules!

Mise au rebut



Respectez les consignes pour une élimination correcte du produit. Vous pouvez trouver les consignes ici : www.weidmueller.com/disposal.



ITALIANO

Uso previsto

L'accoppiatore ottico MCZ O TRAK serve per la separazione galvanica e all'adattamento dei segnali digitali. Esso risponde alle prescrizioni ferroviarie nei campi ampliati della temperatura e della tensione d'ingresso secondo DIN EN 50155.

Montaggio e smontaggio

- Appoggiare l'apparecchio su una guida TS 35 (fig. B1).
- Smontare l'apparecchio sbloccando il piede di bloccaggio con un cacciavite (fig. B2).

PERICOLO



Per ottenere il grado di protezione IP20, il lato aperto dell'ultima unità MCZ O TRAK deve essere chiuso con la piastra terminale corrispondente (vedere la sezione "Accessori" in "Dati Tecnici").

Gli apparecchi vanno montati con una densità di montaggio di max. 10 moduli e vanno fissati con squadrette terminali!

Smaltimento



Rispettare le indicazioni sullo smaltimento corretto del prodotto. Le indicazioni sono riportate qui: www.weidmueller.com/disposal.



ESPAÑOL

Uso previsto

El optoacoplador MCZ O TRAK sirve para separación galvánica y adaptación de señales digitales. Corresponde con los requisitos del sector ferroviario, para los intervalos ampliados de tensión de entrada y de temperatura, según DIN EN 50155.

Montaje y desmontaje

- Encaje el equipo en una guía de montaje TS 35 (fig. B1).
- Desmonte el equipo desenclavando con un destornillador el pie de enclavamiento (fig. B2).

PELIGRO



Para obtener el grado de protección IP20, es necesario cerrar el lado abierto de la última unidad MCZ O TRAK con la tapa final correspondiente (consulte la sección "Accesorios" en "Datos técnicos").

Los aparatos deben ser montados con una densidad de montaje de máx. 10 módulos, mediante ángulos terminales.

Eliminación



Tenga en cuenta las notas del producto acerca de los procedimientos correctos de eliminación. Estas notas están disponibles aquí: www.weidmueller.com/disposal.

